

# VERMEIREN

Wartungshandbuch  
Liftsessel





### **Hinweise für den Fachhändler**

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: A, 2014-10

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

© N.V. Vermeiren N.V. 2014

## Inhalt

<b>1</b>	<b>Wartung .....</b>	<b>2</b>
1.1	Regelmäßige Wartung .....	2
1.2	Verpackung und Lagerung .....	2
1.3	Pflege .....	3
1.4	Inspektion .....	3
1.5	Fehleranalyse .....	4
1.6	Desinfektion.....	4
<b>2</b>	<b>Gewährleistung.....</b>	<b>6</b>
<b>3</b>	<b>Entsorgung .....</b>	<b>6</b>
<b>4</b>	<b>Übereinstimmungserklärung .....</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>Wartungsplan .....</b>	<b>7</b>
<b>6</b>	<b>Desinfektionsbuch.....</b>	<b>7</b>

# 1 **Wartung**

Die Lebenszeit der Liftsessel hängt ab von der Art der Nutzung, der Einlagerung, regelmäßigen Kontrollen, Service und Pflege.

## 1.1 **Regelmäßige Wartung**

Die Wartungsarbeiten dienen dazu, den ordnungsgemäßen Zustand Ihres Liftsessels von Vermeiren über lange Zeit sicherzustellen:

- Vor jedem Gebrauch
  - Vergewissern Sie sich, dass alle Schrauben einwandfrei angezogen sind.
  - Überprüfen Sie die Liftsessel (Sauberkeit, Risse, Beschädigungen an den Polsterung oder/und Rahmen usw.), und reinigen Sie diese bei Bedarf.
  - Benutzen Sie den Liftsessel nicht, wenn Sie Schäden feststellen und kontaktieren Sie Ihren Fachhändler.
- Alle 8 Wochen: Überprüfen von
  - Zustand der Polstermaterialien
- Alle 6 Monate oder für jeden neuen Benutzer
  - Allgemeine Inspektion
  - Mechanische Integrität
  - Sauberkeit, Desinfektion
  - Überprüfen Sie die Funktion der Elektro-Teilen.

Zu Ihrer Erleichterung haben wir den Wartungsplan auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung abgedruckt.

Reparatur und Montage von Ersatzteilen für Ihren Rollstuhl dürfen nur von einem Fachhändler durchgeführt werden.

Es dürfen nur autorisierte Vermeiren-Ersatzteile verwendet werden.

## 1.2 **Verpackung und Lagerung**

Bei der Verpackung und Lagerung der Liftsessel sind die folgenden Hinweise zu beachten:

- Nur in trockenen Räumen lagern (zwischen +5 °C und +45 °C).
- Einlagerung bei Luftfeuchtigkeit von 30 % bis 70 %.
- Achten Sie darauf, den Liftsessel ausreichend abzudecken oder zu verpacken, um ihn vor Rost und Fremdkörpern zu schützen (z. B. Salzwasser, Seeluft, Sand, Staub).
- Alle abgebauten Teile zusammen an einem Ort lagern (ggf. kennzeichnen), damit bei Wiederaufbau keine Verwechslung mit anderen Produkten auftreten kann (z. B. Laufrollen, Handbedienung).
- Alle Bauteile müssen belastungsfrei gelagert werden (legen Sie keine schweren Teile auf den Liftsessel, klemmen Sie den Liftsessel nicht zwischen anderen Teilen ein usw.). Halten Sie den Liftsessel beim Tragen nur an stabilen Rahmenteilen.
- Achten Sie darauf, dass die Kabel weder gequetscht noch geknickt werden können.
- Trennen Sie die Netzanschlussleitung aus der Netzsteckdose.

## 1.3 Pflege

Das Reinigen des Liftsessels lässt sich mit üblichen Haushaltsprodukten bewerkstelligen.

### 1.3.1 Polsterung

Bei der Reinigung von Polsterung ist Folgendes zu beachten:

- Reinigen Sie die Polsterung mit einem mit warmem Wasser angefeuchteten Tuch. Achten Sie darauf, dass sich die Polsterung nicht mit Wasser vollsaugt.
- Bei hartnäckiger Verschmutzung können die Bezüge mit einem milden handelsüblichen Reinigungsmittel gereinigt werden. Sollten Sie unsicher über die Auswirkung des Reinigungsmittels sein, so testen Sie die Auswirkungen zuvor an einer nicht sichtbaren Stelle.
- Flecken können mit einem Schwamm oder mit einer weichen Bürste entfernt werden.
- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, z. B. Lösungsmittel, oder harte Metallbürsten.
- Die Bezüge dürfen nicht mit einem Dampf- und/oder Hochdruckreiniger behandelt werden.
- Nicht die elektronischen Bauteile mit nassen Lappen reinigen.

Für Schäden, die durch die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel entstehen, tritt Vermeiren nicht ein.

### 1.3.2 Lackierung

Durch die hochwertige Lackierung wird ein optimaler Korrosionsschutz gewährleistet. Falls die Lackierung durch Kratzer oder ähnliches beschädigt wird, sollten Sie einen Fachhändler aufsuchen, um die betroffene Oberfläche instand setzen zu lassen.

Verwenden Sie zur Reinigung der Lackierung nur warmes Wasser und handelsübliche Haushaltsreiniger mit einer weichen Bürste und einem Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Feuchtigkeit in die Komponenten eintritt (Rohre, Elektronik usw.).

Das leichte Einfetten der verchromten Stahlteile mit Vaseline verhindert ein frühzeitiges Mattwerden der Verchromung.

### 1.3.3 Elektronik

Vor einer Reinigung ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Wischen Sie die Handbedienung mit einem Tuch ab, das mit ein paar Tropfen handelsüblichem Haushaltsreiniger angefeuchtet wurde. Verwenden Sie keine Scheuermittel oder scharfkantigen Putzutensilien (Metallschwamm, Bürste etc.), da diese die Oberfläche der Handbedienung verkratzen.

## 1.4 Inspektion

Grundsätzlich empfehlen wir jährliche Inspektionen, mindestens jedoch vor jedem Wiedereinsatz. Die folgenden Prüfungen müssen von autorisierten Personen durchgeführt und dokumentiert werden:

- Sichtprüfung der Rahmenteile auf plastische Verformung, Risse und Funktionseinschränkungen (Grundrahmen, Sitzrahmen, Rückenlehnenrahmen, Motoraufhängungen).
- Prüfung aller Schraubverbindungen auf Festigkeit und korrekten Sitz
- Sichtprüfung der Lackierung auf Schäden (Korrosionsgefahr).
- Prüfung der Steckverbindungen auf Korrosion oder Beschädigung, da die Funktionstauglichkeit der elektrischen Bauteile dadurch beeinträchtigt werden kann.

- Prüfung der Verkabelung (besonders auf Quetschungen, Abrieb, Schnitte, sichtbare Isolierungen der Innenleiter, sichtbare metallene Adern, Knick, Ausbeulungen, Farbveränderungen der äußeren Ummantelung, spröde Stellen).
- Die elektrischen Leitungen müssen sicher verlegt sein, um Scherung, Quetschung und andere mechanische Beanspruchung zu vermeiden.
- Überprüfung der Einstellmotoren (Sitzkantelung, Rückenneigung, Beinauflage).
- Vollständigkeit des Auslieferungszustands, Gebrauchsanweisung vorhanden?

Die Wartung darf nur dann im Wartungsplan bestätigt werden, wenn mindestens die oben genannten Punkte überprüft wurden.

### 1.5 Fehleranalyse

Die nachfolgende Auflistung soll Ihnen bei Störungen am Liftsessel weiterhelfen.

Störung	Ursache der Störung
Die Verstellfunktionen des Liftsessel arbeiten nicht..	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie, ob der Netzstecker korrekt in der Steckdose angeschlossen ist.</li> <li>• Die Handbedienung ist ohne Funktion. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.</li> </ul>

### 1.6 Desinfektion

- ⚠ **WARNUNG: Schädliche Produkte - Desinfektionsmittel dürfen nur von autorisiertem Personal eingesetzt werden.**
- ⚠ **WARNUNG: Gefährliche Produkte, Gefahr von Hautreizungen – Bei der Arbeit geeignete Schutzkleidung tragen. Lesen und beachten Sie auch die Produktinformationen der verwendeten Mittel.**

Alle Teile des Liftsessels können mit einem Desinfektionsmittel abgerieben werden.

Alle Desinfektionsmaßnahmen an Rehabilitationsgeräten, deren Komponenten oder Zubehörteilen, müssen in einem Desinfektionsbuch festgehalten werden. Dabei sind mindestens die folgenden Informationen aufzuführen und eine Produktdokumentation beizufügen:

Datum der Desinfektion	Grund	Spezifikation	Verwendete Substanz und Konzentration	Unterschrift

Tabelle 1: Beispiel eines Desinfektionsbuchs

**Abkürzungen für die Eintragungen in Spalte 2 (Grund):**

**V = Vermutete Infektion IF = Infektionsfall W = Wiederholung I = Inspektion**

Eine leere Seite eines Desinfektionsbuchs finden Sie in § 6.

Für die Verwendung am Liftsessel werden die in der folgenden Liste aufgeführten Desinfektionsmittel (basierend auf einer Liste des Robert Koch Instituts, RKI) empfohlen. Der aktuelle Stand der in die RKI-Liste aufgenommenen Desinfektionsmittel kann beim Robert-Koch-Institut (RKI) nachgefragt werden (Homepage: [www.rki.de](http://www.rki.de)).

Wirkstoff	Produktname	Wäsche- desinfektion		Oberflächen- desinfektion (Wash-/Wisch- desinfektion)		Desinfektion von Ausscheidungen 1 Teil Auswurf oder Stuhl + 2 Teile verdünnte Lösung oder 1 Teil Harn + 1 Teil verdünnte Lösung						Wirks- amkeits- bereich	Hersteller bzw. Lieferant
		Verdünnte Lösung	Dauer bis Wirksamkeit	Verdünnte Lösung	Dauer bis Wirksamkeit	Auswurf		Stuhl		Harn			
						Verdünnte Lösung	Dauer bis Wirksamkeit	Verdünnte Lösung	Dauer bis Wirksamkeit	Verdünnte Lösung	Dauer bis Wirksamkeit		
		%	Std.	%	Std.	%	Std.	%	Std.	%	Std.		
Phenol oder Phenolderivat	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	m-cresole Seifenlösung (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Phenol	1	12	3	2							A	
Chlor, organische oder anorganische Substanzen mit Aktivchlor	Chloramin-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
Perver- bindungen	Apesin AP100 <sup>2</sup>			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur <sup>2</sup>			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform <sup>2</sup>			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril <sup>2</sup>			2	4							AB	Kesla Pharma
Formaldehyd und/oder sonstige Aldehyde bzw. Derivate	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica Flächen- Desinfektion 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A2000			3	6							AB	Desomed
	Desinfektions- reiniger Hospital			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Formaldehyd (DAB 10), (Formalin)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie	
Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4							AB*	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Amphoterische Tenside (Amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
	Kalkmilch <sup>3</sup>							20	6			A <sup>3</sup> B	

1 Unwirksam gegen Mykobakterien bei einer routinemäßigen Desinfektion, insbesondere in Gegenwart von Blut.  
2 Ungeeignet zur Desinfektion von deutlich mit Blut kontaminierten Flächen oder von porösen Oberflächen (z. B. rohem Holz).  
3 Unbrauchbar bei Tuberkulose; Bereitung der Kalkmilch: 1 Teil gelöschter Kalk (Calciumhydroxid) + 3 Teile Wasser.  
\* Geprüft auf Wirksamkeit gegen Viren gemäß den Prüfmethoden des RKI (Gesundheitsbericht 38 (1995) 242).  
A: Geeignet zur Abtötung von vegetativen bakteriellen Keimen einschließlich Mykobakterien sowie von Pilzen einschließlich pilzlicher Sporen.  
B: Geeignet zur Inaktivierung von Viren.

Tabelle 2: Desinfektionsmittel

Für Rückfragen zur Desinfektion wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der Ihnen gerne weiterhelfen wird.

## 2 Gewährleistung

Mängel müssen innerhalb von 2 Wochen schriftlich angezeigt werden.  
Auszug aus den allgemeinen Geschäftsbedingungen:

(...)

5. In verschiedenen Ländern können die Gewährleistungsbestimmungen unterschiedlich sein. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändlern, für die Verjährungsfrist für Gewährleistungsansprüche.

(...)

Wir übernehmen keine Gewähr bei Schäden, die durch konstruktive Veränderungen an unseren Produkten, mangelnde Wartung, fehlerhafte oder unsachgemäße Behandlung oder Lagerung oder Verwendung von anderen als Original-Ersatzteilen entstanden sind. Die Gewährleistung auf Verschleißteile bzw. auf Teile, die einer natürlichen Abnutzung unterliegen, wird ebenfalls ausgeschlossen.

(...)

## 3 Entsorgung



Beachten Sie beim Entsorgen der Liftsessel die lokalen Vorschriften, wenden Sie sich an das lokale Recyclingcenter oder geben Sie das Produkt an den Fachhändler zurück. Dieser wird das Produkt nach einer fachgerechten Reinigung bzw. Desinfektion an den Hersteller zurücksenden, der das Produkt entsorgt bzw. recycelt.

Der Hersteller ist für die Rücknahme und das Recyceln des Liftsessels verantwortlich und muss die Bestimmungen der europäischen Richtlinie 2002/96/EC hinsichtlich der Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten erfüllen.

Die Verpackungsmaterialien können Sie entweder zum Recycling geben oder bei Ihrem Fachhändler lassen.

## 4 Übereinstimmungserklärung

*Der Hersteller oder sein bevollmächtigter Vertreter :*

N.V. VERMEIREN N.V.

*Adresse :*

Vermeirenplein 1/15  
2920 Kalmthout  
Belgien

*erklärt unter der eigenen Verantwortung, dass CE-markierte Produkte :*

Produktgruppe: Liftsessels  
Produktgruppe (GMDN): Stühle für behinderte Menschen (GMDN 10796)  
FAGG Reg.-Nummer: BE/CA01/11/2-02965-31-CLI  
Marke: Vermeiren  
Typ: Montreal, Ontario, Vancouver

*als Klasse I eingestuft werden, gemäß Anhang IX 93/42/EWG, Regel 12,*

*und hergestellt sind in völliger Konformität mit nachstehenden europäischen Richtlinien - inklusive der letzten Änderungen - und mit den nationalen Gesetzen, welche diese Richtlinien ausgestalten :*

Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/EWG: 2007

*und den einschlägigen europäisch harmonisierten Standards entsprechen:*

EN 12182: 2012



## 5 Wartungsplan

Datum	Wartung	Anmerkungen	Namenszeichen
1/1/2014	Allgemeine Wartung	keine	

## 6 Desinfektionsbuch

Datum der Desinfektion	Grund	Spezifikation	Verwendete Substanz und Konzentration	Unterschrift

Abkürzungen für die Eintragungen in Spalte 2 (Grund):  
V = Vermutete Infektion    IF = Infektionsfall    W = Wiederholung    I = Inspektion



## SERVICE

Das Liftsessel wurde überprüft:

Händlerstempel:
Datum:

Händlerstempel:
Datum:

Händlerstempel:
Datum:

Händlerstempel:
Datum:

Händlerstempel:
Datum:

Händlerstempel:
Datum:

Händlerstempel:
Datum:

Händlerstempel:
Datum:

Händlerstempel:
Datum:

Händlerstempel:
Datum:

- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de), [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at), [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch).



## Belgien

### N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Tel: +32(0)3 620 20 20  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## Frankreich

### Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## Italien

### Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5  
I-20020 Arese MI  
Tel: +39 02 99 77 07  
Fax: +39 02 93 58 56 17  
website: [www.vermeiren.it](http://www.vermeiren.it)  
e-mail: [info@vermeiren.it](mailto:info@vermeiren.it)

## Polen

### Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## Tschechische Republik

### Vermeiren ČR S.R.O.

Nádražní 132  
702 00 Ostrava 1  
Tel: +420 596 133 923  
Fax: +420 596 121 976  
website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)

## Deutschland

### Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## Österreich

### Vermeiren Austria GmbH

Schärdinger Strasse 4  
A-4061 Pasching  
Tel: +43(0)7229 64900  
Fax: +43(0)7229 64900-90  
website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## Schweiz

### Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59  
CH-3123 Belp  
Tel: +41(0)31 818 40 95  
Fax: +41(0)31 818 40 98  
website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)  
e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## Spanien

### Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5  
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A  
17150 Sant Gregori (Girona)  
Tel: +34 972 428 433  
Fax: +34 972 405 054  
website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)